

244

Befejeződött a KGST XIII. ülészsaka

A Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa közgyűlésének XIII. ülészsaka péntek este megtartotta záróülését, amelyen aláírták az ülészsak munkáját rögzítő jegyzőkönyvet, majd Apró Antal, az MSZMP Politikai Bizottságának tagja, a Minisztertanács első elnökhelyettese, az ülészsak elnöke mondott záróbeszédet.

A Birladeanu, a Román Népköztársaság Minisztertanácsának első elnökhelyettese, a román küldöttség vezetője a résztvevők nevében köszönetet mondott a magyar kormányának a tanácskozás előfeltételeinek sikeres biztosításáért.

Apró Antal beszéde

Kedves elvtársak!

A KGST XIII. ülészsaka a jegyzőkönyv aláírásával befejeződött. Meggyőződésem, hogy valamennyiünk véleményét fejezem ki, amikor megállapítom: *tárgyalásaink igen hasznosak és eredményesek voltak országaink további gazdasági fejlődése szempontjából.* Országaink között évről évre fejlődnek a gazdasági kapcsolatok. Az a sokoldalú gazdasági, tudományos, műszaki együttműködés, amelyet folytatunk, lehetőséget ad arra, hogy az országaink rendelkezésére álló természeti erőforrásokat legésszerűbben használjuk fel az ipar, a mezőgazdaság fejlesztésére.

Az országaink között kialakult nemzetközi munkamegosztás, a termelés mind ésszerűbb szakosítása, kooperációja lehetővé teszi, hogy a termelés növekedése útján évről évre emelkedjék országaink között az árucsereforgalom is.

Azok a kérdések, amelyeket XIII. ülészsakunkon tárgyaltunk, jelentős mértékben hozzájárulnak minden szocialista országban a szocializmus, a kommunizmus építésének meggyorsulásához, a dolgozó tömegek életszínvonalának emeléséhez. Közgyűlésünk megvitatta a titkárság beszámolóját az elmúlt időszakban végzett munkáról, a korábban elfogadott ajánlások végrehajtásáról. A vita hasznos és termékeny volt, s a hozzászólások alapján megállapítható, hogy minden ország delegációja pozitívan értékelte az elmúlt időszakot, a tanács és szervei által végzett munkát.

A XIII. ülészsakon elfogadott javaslatok alapján több iparágban és a mezőgazdaságban új ajánlások kidolgozására kerül sor a következő időszakban. Meggyőződésem, hogy közös erővel az együttműködésben itt-ott mutatkozó hiányosságokat meg tudjuk szüntetni, s azok a döntések, amelyeket most hoztunk, erőforrásai lesznek további gazdasági sikereinknek. Pártjaink közös elhatározása alapján megtárgyaltuk a tennivalókat a mezőgazdaság termelésének fejlesztése céljából szükséges intézkedések megtételére vonatkozóan is. *A mezőgazdasági termelés távlati összehangolása még igen sok munkát, nagy feladatot jelent. De meggyőződésem, hogy közös erővel ezt a problémát is meg fogjuk oldani.*

Ülészsakunk foglalkozott a minőségi mutatók további javításának problémájával. Ezzel kapcsolatban **hasznos javaslatokat dolgoztunk ki az önköltség csökkentésére, a termékek minőségének javítására.**

A gépipar vonatkozásában elfogadott szakosítási ajánlások jelentős műszaki és gazdasági eredményekben fogják éreztetni hatásukat. Foglalkoztunk a *műanyagipar* termékeinek az építőiparban való fokozottabb alkalmazásával, továbbá a lakosság szükségleteit közvetlenül szolgáló egyes *könyvnyúipari termékek* termelésében előttünk álló feladatokkal.

Tisztelt tanácsülés! Azt hiszem, mindenki egyetért velem abban, hogy ezeknek a javaslatoknak a valóra váltása nagyban elő fogja

segíteni pártjainknak azt a nagyszerű célját, hogy *a szocialista országokban a lakosság életszínvonala, jóléte évről évre emelkedjék.*

Tanácskozásunk eredményességét nagyban elősegítette az állandó bizottságok tevékenysége. Az ülészsakunkon megtárgyalt anyagok szakszerű előkészítése az állandó bizottságok jó munkáját dicséri. Közgyűlésünk nevében *ezúton is szeretném megköszönni és elismerésünket kifejezni az állandó bizottságokban dolgozó szakembereknek, áldozatkész munkájukért.* Ugyancsak szeretném elismerésünket kifejezni a tanács titkárságának, amely jó munkát végzett az eljárási szabályzat kidolgozásában; ez a szabályzat szervezeti oldalról elő fogja segíteni, hogy a tanács és szervei még tervszerűbben, még hatékonyabban dolgozzanak.

Elvtársak! Az a körülmény, hogy a XIII. ülészsakon már olyan javaslatokon dolgoztunk, amelyek 15–20 évre jelölik meg a főbb tennivalókat, mutatja, hogy

a szocialista tervgazdálkodás országainkban évről évre fejlődik és ma már abban a helyzetben vagyunk, hogy nemcsak öt évre, hanem ennél hosszabb időszakra is tudunk terveket készíteni, össze tudjuk hangolni több ország termelőerőinek fejlesztését.

Mindenki mutatja a szocializmus jelenét, növekvő erejét, magabizonyosságát a kapitalizmussal szemben.

Kedves elvtársak! Kedves barátaink! Engedjék meg, hogy mint a KGST XIII. ülészsakának elnöke, köszönetemet nyilvánítsam önöknek, a kormánydelegációk tagjainak, a szakértő bizottságoknak, hogy jó munkájukkal lehetővé tették: az ülészsak megfelelően a reá ruházott feladatoknak. Ugyancsak köszönetet mondok a tanács nevében a tanács titkárságának gyors és pontos munkájáért, amelyet ülészsakunk sikeréért kifejtett.

Fogadás az Országházban az ülészsak alkalmából

Dr. Münnich Ferenc, a forradalmi munkás-paraszt kormány elnöke, a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa XIII. ülészsaka alkalmából péntek este fogadást adott az Országházban.

A fogadáson megjelent **Apró Antal, a Minisztertanács első elnökhelyettese, Marosán György, az MSZMP Központi Bizottságának titkára, az MSZMP Politikai Bizottságának tagjai, Csergő János, Kovács Imre, Losonczi Pál, dr. Sik Endre, Trautmann Rezső miniszterek, Kiss Árpád, az Országos Tervhivatal elnöke, Friss István, az MSZMP Központi Bizottságának osztályvezetője, valamint politikai és gazdasági életünk sok más vezető személyisége.**

Részt vett a fogadáson az **Albán Népköztársaság** küldöttsége **A. Kellezi, a minisztertanács elnökhelyettese, a Bolgár Népköztársaság** küldöttsége **S. Todorov, a minisztertanács elnökhelyettese, a Csehszlovák Szocialista Köztársaság** küldöttsége **Sz. Vlna, a tervhivatal első elnökhelyettese, a Lengyel Népköztársaság** küldöttsége **P. Jaroszewicz, a minisztertanács elnökhelyettese, a Német Demokratikus Köztársaság** kül-

döttsége **B. Leuschner, a minisztertanács elnökhelyettese, a Román Népköztársaság** küldöttsége **A. Birladeanu, a minisztertanács első elnökhelyettese, a Szovjetunió** küldöttsége **V. N. Novikov, a minisztertanács elnökhelyettese** vezetésével. Ott volt a fogadáson **Duger Szurun, a Mongol Népköztársaság pénzügyminisztere, Hao De-cin, a Kínai Népköztársaság, Li Don Gen, a Koreai Népi De-**

mokratikus Köztársaság, **Thanh Ha, a Vietnami Demokratikus Köztársaság** budapesti nagykövete, akik megfigyelőként vettek részt a XIII. ülészsak tanácskozásán.

Jelen volt a fogadáson a budapesti diplomáciai képviselők több vezetője és tagja.

A rendkívül szívélyes, baráti légkörű fogadáson dr. Münnich Ferenc, a Minisztertanács elnöke pohárköszöntőt mondott.

Dr. Münnich Ferenc pohárköszöntője

Kedves elvtársak! Kedves vendégeink!

Engedjék meg, hogy a **Magyar Szocialista Munkáspárt Központi Bizottsága és a magyar forradalmi munkás-paraszt kormány** nevében meleg szeretettel üdvözöljem a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa tizenharmadik ülészsakán részt vett kormányküldöttségek vezetőit, tagjait és munkatársait, a budapesti diplomáciai testület megjelent vezetőit, valamennyi kedves vendégünket.

Négynapos tanácskozás után befejeződött a KGST 13. ülészsaka. Négy napon át 12 baráti szocialis-

társ ország nemzeti lobogója ékesítette azt a termet, amelyben a KGST tagállamainak delegációi és az ázsiai szocialista országok kormányainak képviselői tanácskoztak közös dolgaikról.

Ez a 12 nemzeti lobogó a hatalmas szocialista tábor szimbolizálja, amelynek több mint egymilliárd lakosa a Keleti-tengertől a Csendes-óceánig terjedő, hatalmas, termékeny és gazdag területen végzi alkotó munkáját.

E lobogók alatt sorakoznak fel a szocialista tábor országainak népe. (Folytatás a 2. oldalon.)

Fogadás az Országházban

(Folytatás az 1. oldalról.)

pei megbonthatatlan, szilárd egységben. Egymást kölcsönösen segítve és támogatva a szocialista tábor népei — kommunista és munkáspártjaik vezetésével — állandóan újabb és nagyobb sikereket érnek el az új társadalmi rend építésében, és győzelmesen haladnak előre a szocializmus, a kommunizmus lenini útján.

A szocialista tábor népei testvéri barátságban élnek egymással és jó barátságban kívánnak élni a Föld valamennyi népével. A szocialista tábor népei szolidárisak a gyarmati sorban élő, fel szabadulásukért küzdő népekkel és azokkal a népekkel, amelyek a már kivívott szabadságuk megvédéséért harcolnak. Meggyőződésünk, hogy az imperializmus nem tudja többé megállítani a szabadságért és függetlenségért küzdő népek győzelmeinek sorozatát, s a gyarmati népek igazságos harca végül is mindenütt győzedelmeskedik.

A szocialista tábor népei békét akarnak. Szabadságban és békében akarnak élni és dolgozni. Békét akarnak az egész világon, békét és szabadságot a világ minden népének, ezért harcolnak állhatatosan a háború elkerüléséért, a béke megvédéséért. A szocialista tábor népei — a békés egymás mellett élés elve alapján — arra törekcszenek, hogy gazdasági versenyben győzzék le az imperializmust. Ebben a versenyben kimagasló jelentősége van az országaink közötti gazdasági együttműködésnek.

Amilyen mértékben erősödik, terebélyesedik ez az együttműködés, úgy fokozódik a szocialista tábor ereje.

Ezt a célt szolgálta a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsának most befejeződött ülészaka, amelyen önk nagy horderejű kérdéseket vitattak meg. Országaink 20 évre szóló távlati terveinek összehangolása, a gépipari termelés szakosításának elmélyi-

tése, a mezőgazdasági termelés fejlesztése és a most megvitatott egyéb kérdések nagy jelentőségűek országaink népgazdaságának fejlődése, a termelőerők fejlesztése, népeink életszínvonalának további emelése szempontjából.

Az ülészak befejezte munkáját, s elmondhatjuk: jó és hasznos munkát végzett. Az egész tanácskozás ismét bebizonyította, hogy az országaink közötti kapcsolatok a proletár internacionalizmus szellemében az egyenjóság és a testvéri segítés magasztos eszméi hatják át. Szilárd meggyőződésünk, hogy együttműködésünk megsokszorozza gazdasági lehetőségeinket. Biztosíthatom önöket, kedves elvtársak, mi is minden erőnkkel arra törekcszünk, hogy feltárjuk és mindjobban hasznosítsuk a szocialista országokkal folytatott együttműködésben rejlő hatalmas tartalékokat.

Ezeket a lehetőségeket népünk és a szocialista tábor valamennyi népe javára kamatoztatni olyan feladat, amelyet gazdaságpolitikánk meghatározásánál, építőmunkánk során soha nem tévesztünk szem elől.

Leleskit minket az a tudat, hogy népgazdaságunk a világ egyharmadán elterülő szocialista tábor gazdaságának kitéphetetlen része.

Kedves barátaink!

Vannak önk között, akik nem első ízben jötték Magyarországra. Ezek az elvtársak bizonyára láthatták fejlődésünket, előrehaladásunkat. Remélem, hogy azok is, akik első ízben látogattak el hozzánk, kellemes tapasztalatokat szereztek fővárosunkról, népünk-ről, életünk-ről és munkánk-ról. Remélem, mindnyájan jól érezték magukat, sikerült önöknek jó munkafeltételeket, baráti vendéglátást nyújtjanunk.

Emelem poharam a szocialista népek nagy testvéri családjára! Éljen a szocialista népek megbonthatatlan egysége!

mális kihasználását, a termelőerők legteljesebb fejlesztését.

A tervek végrehajtása még inkább fokozza a szocialista tábor országainak gazdasági erejét, és biztosítja országaink népei anyagi és kulturális színvonalának további emelését, ami a kommunista és munkáspártok alapvető célja.

Országaink népei a tervek megvalósítását szívügyüknek tekintik és harcra kelnek a kitűzött nemes célok eléréséért.

A szocialista országok kommunista és munkáspártjai képviselőinek bukaresti értekezlete, valamint a központi bizottságoknak országainkban nemrég lezajlott ülései újra meggyőző erővel mutatták meg, hogy a kommunista társadalom felé való közös haladásunk alapja a marxi-lenini tanítás, az összes testvérpártok nézeteinek és céljainak egysége. Napról napra világosabb a szocialista országok kommunista és munkáspártjai által 1957-ben elfogadott Nyilatkozat és Békekiáltvány életereje.

Kedves elvtársak! Engedjék meg, hogy mindannyiunk nevében mély hálánkat fejezzem ki a Magyar Szocialista Munkáspárt és a magyar kormány vezetőinek a forró és szivélyes fogadtatásért, amelyben részesültünk, s az ülészak sikeres munkájához szükséges körülmények megteremtéséért. Engedjék meg, hogy mindnyájunk nevében hálásan megköszönjem Münnich elvtárs szavait, jókívánásait, amelyeket a szocializmus és a kommunizmus felépítéséért sikeresen harcoló országaink kommunista és munkáspártjaihoz, kormányaihoz és népeihez intézett.

Megragadom az alkalmat, hogy mindannyiunk elismerését fejezzem ki kedves barátunknak, Apró elvtársnak, aki nagy szakértelemmel és jól irányította az ülészak munkáját.

Kérem, emeljük poharunkat testvérpártjaink és kormányaink vezetőire, országaink népeire, a szocialista tábor erejének további fejlesztésére és megszilárdítására, testvérországaink megingathatatlan barátságára! (Nagy taps.)

V. N. Novikov beszéde

A fogadásunk pohárköszöntőt mondott V. N. Novikov, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnökhelyettese, a szovjet küldöttség vezetője is.

Tisztelt Münnich elvtárs! Kedves elvtársak! Barátaim!

Engedjék meg, hogy a KGST XIII. ülészakán részt vevő küldöttségek nevében néhány szót szóljak. A vendégszerető magyar nép hazájában újabb lépést tettünk előre a testvéri szocialista országok közötti gazdasági együttműködés továbbfejlesztésére és megszilárdítására.

Alig egy óra fejezte be munkáját a KGST XIII. ülészaka, amely a barátság és a teljes egyetértés légkörében zajlott le.

Az ülészak a tanács tagországai szempontjából egy sor fontos kérdést vitatott és oldott meg.

A szocialista országok a marxi-lenini tanításhoz hű kommunista és munkáspártjaik vezetésével történelmileg rövid idő alatt hatalmas sikereket értek el a szocializmus és a kommunizmus építésében. E sikerekhez nagymértékben hozzájárult a proletár nemzetköziség és a kölcsönös elvtársi segítség elvein alapuló szoros gazdasági együttműködés országaink között.

Nagy örömünkre szolgált, hogy a testvéri Magyar Népköztársaságban

saját szemünkkel győződhetünk meg azokról a sikerekről, amelyeket a szorgalmas magyar nép a Magyar Szocialista Munkáspárt vezetésével elért az ipari termelés fejlesztésében, a mezőgazdaság szocialista átszervezésében, a nép jólétének növelésében és a nemzeti kultúra felvirágoztatásában.

A gazdasági fejlődés, a szocialista országok népeinek egysége és a győzni akarás a tőkésrendszerrel folyó békés gazdasági ver-

senyben nap mint nap meggyőzi az egész világot arról, hogy a szocializmus és a kommunizmus a leghaladóbb társadalom. A szocialista országok — az egész szocialista tábor rohamosan fejlődő gazdasági erejére támaszkodva — következetesen megvalósítják a különböző társadalmi rendszerű államok közötti békés együttélés lenini politikáját, s következetes harcossai a békének. **Mérhetetlenül megnőtt a szocialista tábor szerepe a nemzetközi ügyekben és a világ sorsáért való felelőssége is.** A szocialista országok állhatatosan harcolnak az általános és teljes leszerelésért, a háború kiküszöböléséért, az egész emberiség létfontosságú kérdéseinek megoldásáért.

A Szovjetunió — a testvéri szocialista országokkal együtt — még határozottabban és még következetesebben folytatja harcát a békéért, a békés együttélést, a népek közötti barátságért és együttműködésért.

E nemes harcban a szocialista országok oldalán van a széles néptömegek forró együttérzése és támogatása az egész világon.

Országaink életében, a szocializmus és a kommunizmus építésében mind nagyobb szerepe van a szocialista országok gazdasági fejlődését biztosító tervek sikeres egyeztetésének, a nemzetközi szocialista munkamegosztásnak, a termelés szakosításának és a kooperációnak. **Mindez elősegíti a termelés további növelését, a munka termelékenységének fokozását és a műszaki haladást.**

A XIII. ülészakon tanácskoztunk és határozatot hoztunk a tanács szerveiben folytatandó közös munka megszervezéséről, országaink gazdasági fejlődése távlati terveinek egyeztetésével kapcsolatban. **E munka megvalósítása az országokban és a tanácsban elősegíti a szocialista gazdasági rendszerben rejlő előnyök maxi-**